



a programme funded by the European Union
un programme financé par l'Union européenne
برنامج ممول من الإتحاد الأوروبي

Royaume du Maroc
MINISTÈRE DE LA CULTURE



المملكة المغربية
وزارة الثقافة



Euromed Heritage / التراث الأوروبي المتوسطي

Euromed Heritage 4 Closing Conference **Towards a New Strategy for Cultural Heritage in the Mediterranean** Vers une nouvelle stratégie en faveur du patrimoine culturel de la Méditerranée

Fes, Morocco
21-23 January 2013

Abstracts / résumé des présentations

Sur la situation en Méditerranée : Problématique de la Conférence de clôture d'Euromed Héritage

Sami Nair

Bilan du programme Euromed Heritage

Jellal Abdelkafi

Présentation des différents contextes législatifs et institutionnels

Jihane Chedouki

Civil Society and the dynamic of cultural Heritage:
Toward A framework for Action

Fekri Hassan

Evaluation of the economic impacts of the regeneration of Liverpool RopeWalks (England)

Sophia Labadi

Sur la situation en Méditerranée : Problématique de la Conférence de clôture d'Euromed Héritage

Sami Nair

Résumé

La conférence de Barcelone, en 1995, a jeté les bases d'une coopération-association entre les deux rives de la méditerranée qui devait, dans les dix années suivantes, aboutir à la création d'une zone de libre échange après que se fussent instaurés des Accords d'association entre les partenaires du sud méditerranéen et l'Union européenne. Dix ans après, à Barcelone, il a fallu constater que, en dépit du considérable renforcement de la coopération entre les deux rives, la zone de libre échange restait un projet lointain et les graves problèmes de développement de la rive sud demeuraient sans véritables solutions. La création, en 2007-2008, d'une *Union pour la méditerranée* avait pour objectif de relancer et d'approfondir, dans des domaines précis, cette coopération.

La crise de l'économie mondiale en 2008, puis la crise de l'euro et les graves questions soulevées par les inégalités de développement à l'intérieur même de la zone euro, allaient reconfigurer totalement les priorités européennes et, une fois de plus, éloigner toute perspective de mise en place d'une stratégie européenne de renforcement du flanc sud-méditerranéen. Plus encore : l'explosion des révolutions démocratiques dans la rive sud, la disparition des dictatures (et des dictateurs jusque-là seuls interlocuteurs de l'Union européenne, Hosni Moubarak étant coprésident de l'Union pour la méditerranée), l'intervention militaire de certaines puissances européennes en Libye, l'enlisement de la révolution syrienne et l'interventionnisme de plus en plus pressant des puissances étrangères dans ce pays, la déflagration du Sahel frontalier qui se répand du sud de la Mauritanie au Soudan, sur le fil de la désagrégation de la Libye et du Mali,--- tous ces événements, qui en préparent d'autres plus dramatiques sans doute encore, changent totalement la donne en méditerranée du sud et posent de redoutables défis.

L'Union européenne, à travers ses divers programmes, dont Euromed Heritage, mais aussi de nouvelles aides accordées à la Tunisie et à l'Egypte, tente de parer au plus pressé. Mais il est clair qu'il est difficile d'être aujourd'hui, toutes crises conjuguées, à la hauteur des défis posés par l'environnement méditerranéen. J'essayerai de réfléchir à haute voix à cette situation, en interrogeant, en particulier, les possibilités d'une réorientation de la politique européenne, pour autant qu'elle soit possible.

Biographie

Sociologue et philosophe de nationalité française, Sami Nair est professeur de sciences politiques et actuellement directeur du Centro Mediterraneo Andalusi de l'Université Pablo de Olavide de Séville (Espagne). Il a également enseigné et donné des conférences dans plusieurs universités de part le monde (Etats-Unis, Amérique Latine, Europe, Maghreb, Machreq). Nommé Délégué interministériel au codéveloppement et aux migrations internationales du gouvernement français en 1998, il a ensuite été député européen de 1999 à 2004 puis Conseiller d'Etat. Intervenant régulièrement dans la presse nationale et internationale : Libération, Le Monde, El Periódico de Cataluña etc., il est aussi chroniqueur au quotidien espagnol El País. Ses derniers ouvrages parus en français : L'Empire face à la diversité, Hachette, 2003 ; L'immigration est une chance, entre la peur et la raison, Editions du Seuil, 2007 ; Un

détournement, Nicolas Sarkozy et la « politique de civilisation », Gallimard 2008. En espagnol, il a publié, entre autres, *La Europa mestiza*, Galaxia Gutenberg 2010 et, en 2011, *La lección tunecina*, Galaxia Gutenberg, prix international de l'essai Terenci Moix, septembre 2012.

Bilan du programme Euromed Heritage

Jellal Abdelkafi

Plan de la présentation

AVANT-PROPOS

INTRODUCTION

I- RETROSPECTIVE, LE CHEMIN ACCOMPLI

1. Le programme Euromed Heritage, phases I, II, III
2. Le programme Euromed Heritage phase IV
 - 2.1. Un objectif
 - 2.2. Une orientation générale
 - 2.3. Le classement thématique des projets

II- ORIENTATIONS ET PRIORITÉS STRATÉGIQUES

1. La bataille des identités
2. L'acculturation identitaire et/ou l'appropriation culturelle
 - 2.1. Le discours conceptuel
 - L'acculturation
 - L'appropriation
 - 2.2. L'appropriation culturelle à l'épreuve des réalités
3. Patrimoine et patrimonialisation
 - 3.1. L'héritage culturel de la préhistoire et de l'antiquité
 - 3.2. L'héritage de la culture arabe et de la civilisation de l'islam
 - 3.3. L'héritage culturel de l'arabisation et de l'orientalisme
4. La politique du patrimoine et le dispositif institutionnel, juridique et financier
 - 4.1. La gouvernance locale
 - 4.1.1. L'institution communale et la démocratie locale
 - 4.1.2. Les institutions territoriales de l'Etat et la décentralisation
 - 4.2. le dispositif institutionnel, juridique et financier

III- LES PERSPECTIVES D'AVENIR, LA NOUVELLE STRATEGIE

1. Le renforcement des institutions universitaires
2. La formation des corps professionnels nécessaires aux métiers du patrimoine
3. La communication et la sensibilisation de la société civile
4. La mise en place d'un exercice de planification patrimoniale et de gouvernance locale.

IV- CONCLUSION GENERALE

La mise en œuvre de la politique culturelle euro-méditerranéenne

Biographie:

Directeur du Bureau d'Etudes à Tunis, ancien Directeur de l'atelier d'urbanisme de l'Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis et ancien Directeur du projet Tunis Carthage, Abdelkafi exerce les métiers d'architecte-paysagiste et d'urbaniste depuis 1969.

Présentation des différents contextes législatifs et institutionnels

Jihane Chedouki

Résumé

Mon intervention fera le point sur l'ensemble des situations observées dans les 8 pays partenaires suite à l'analyse du cadre législatif et administratif dans ces pays. L'exposé abordera également le rôle qu'a joué le programme Euromed Heritage 4 dans le renforcement du cadre législatif et institutionnel des pays du Sud de la Méditerranée notamment en permettant l'échange et la circulation des connaissances et de bonnes pratiques approuvées aux niveaux régional et international dans le domaine de la protection du patrimoine culturel et sa mise en valeur. Pour capitaliser les acquis du programme, un suivi des recommandations élaborées à l'issue des diverses rencontres est nécessaire au niveau national.

Biographie

Jihane Chedouki est diplômée en droit public et en science politique respectivement de l'université Abdel Malek Assaâdi (Maroc) et de l'université Panthéon-Assas (France). Actuellement, elle prépare une thèse de doctorat en droit comparé sur la protection juridique du patrimoine culturel en Égypte et au Maroc à l'université de Poitiers (France).

Civil Society and the dynamic of cultural Heritage: Toward A framework for Action

Fekri Hassan

Abstract

The social construction of cultural heritage is one of the most influential forces in politics. Hence, at a time of profound political and economic changes in Europe and elsewhere, heritage has become a topic of special importance. However, without a clear vision of the objectives desired from promoting "cultural heritage" and a in-depth understanding of how heritage is "invented", "modified", propagated, accepted or rejected, and transmitted from one generation to the next, tactical issues of preservation, conservation, dissemination of information and the like will not be effective, and may in fact become counter-productive.

Undoubtedly, the most important recent change in the conceptualization of heritage is the recognition of the role of people and communities as the pivotal force in cultural heritage issues. However, this requires a clear conceptualization of the social dynamics of local communities, the organizational framework that links communities within the political/administrative system of a nation state, the differentiation between local communities and other heritage communities (including "virtual" communities).

Within that framework it becomes evident that within any society there exists overlapping sets of communities of different values, levels of awareness, education, political clout, and motivation. The so-called "civil society" is currently one of the most important forces in modern state societies. It consists of formal and informal voluntary associations, societies, movements, parties, unions, and fronts that think and act in the social space between individuals and their government. This civil social force is often not unified and may function in tandem or in opposition to the government through the dissemination of information, education, provision of services, and advocacy.

A strategy for action for cultural heritage must therefore take into consideration the importance of civil society groups because of their close links to grass-root communities and the vibrant pulse of the peoples of the nation. Governments should realize that their policies will not succeed if they do not encourage representatives of the civil society to be included in decision-making bodies, and that communities have to seek to express their views and positions through organized civic organizations.

Given the diversity of positions and perspectives, it would be useful to develop an organizational framework for dialogue and debate to deflate dogmatic and hegemonic assertions and to harmonize professional expert knowledge with the social and cognitive lineaments of communities and societies.

In addition, civil societies can serve as a force in the soft diplomacy between nations, and as a complimentary or opposite factors to intergovernmental accords and conventions. The world is changing and the role of civil society is on the rise. The future depends on how such societies harness heritage for a better future.

Biography

Professor Fekri Hassan (b. 1943, Cairo, Egypt) is Director of the Cultural Heritage Management Program, The French University in Egypt. Hassan holds a B. Sc. (1963) and M.Sc. (1966) from Ain Shams University, Cairo, Egypt, and a Ph.D. in Archaeology from Southern Methodist University, Dallas, USA (1973). He taught at Washington State University (1975-1994), where he became a professor in 1983 and became Petrie Professor of Archaeology at the Institute of Archaeology, University College London in 1994. He served as Vice-President of WAC, World Archaeology Congress (1998-2002), and is a UNESCO expert.

Evaluation of the economic impacts of the regeneration of Liverpool RopeWalks (England)

Dr. Sophia Labadi

Abstract

From 2000 to 2005, a quarter of Liverpool (England), known as RopeWalks, underwent a major regeneration project, thanks in particular to funding from the Heritage Lottery Fund through its Heritage Townscape Initiative. This presentation will first clarify this regeneration programme, including its aims and its different stakeholders. It will then detail the objectives and methods for the official evaluation of this regeneration programme, in particular the primary and secondary data collected. In a third section, this presentation will detail the economic indicators developed, based on the different data collected and the results obtained. A final section will detail the challenges faced during this evaluation, including data collection and analyses.

Biography

Sophia Labadi is Director of the Centre for Heritage and Lecturer at the University of Kent (England). She is also acting as consultant for the World Bank. She previously worked for UNESCO. Her latest publications include 'UNESCO, Cultural Heritage, and Outsanding Universal Value', published in January 2013 by AltaMira Press.